31973D0391

17.12.1973 ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ L 346/1

ROZHODNUTÍ RADY
ze dne 3. prosince 1973
o konzultačních a informačních postupech v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů

(73/391/EHS)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 113 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k tomu, že Rada rozhodnutím ze dne 27. září 1960 [1] zřídila Pracovní skupinu pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů;

vzhledem k tomu, že Rada svým rozhodnutím ze dne 26. ledna 1965 [2] stanovila konzultační postup v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů;

vzhledem k tomu, že na základě získaných zkušeností s uplatňováním uvedeného konzultačního postupu je třeba v něm provést některé změny,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Ustanovení přílohy se použijí ode dne 1. ledna 1974.

Uvedenými ustanoveními se nahrazují ustanovení dříve přijatá Radou, pokud jde o konzultační postup v otázkách pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 3. prosince 1973.

Za Radu

Předseda

I. NØRGAARD

---

[1] Úř. věst. 66, 27.10.1960, s. 1339/60.
[2] Úř. věst. 19, 5.2.1965, s. 255/65.

PŘÍLOHA

KONZULTAČNÍ A INFORMAČNÍ POSTUPY V OTÁZKÁCH POJIŠTĚNÍ ÚVĚRŮ, ÚVĚROVÝCH ZÁRUK A FINANČNÍCH ÚVĚRŮ

HLAVA 1

OBECNÝ POSTUP

Oddíl I

Oblast působnosti

Článek 1

Konzultace podle postupu stanoveného v oddílu II se konají tehdy, když stát nebo jiná státní organizace nebo orgán úvěrového pojištění či financí navrhne poskytnout nebo úplně či částečně zaručit zahraniční úvěry:

— které souvisí s vývozem zboží nebo služeb,

— které se odchylují od norem uvedených v příloze I nebo od jiných norem přijatých členskými státy.

Článek 2

Konzultační postup se použije:

— u dodavatelských úvěrů nebo finančních úvěrů,

— úvěrů, které jsou předmětem jednotlivých smluv, nebo u rámcových úvěrů uvedených v článku 3,

— u úvěrů čistě soukromých nebo úplně či částečně financované z veřejných prostředků.

Smíšené úvěry financované zároveň z veřejných a částečně ze soukromých zdrojů a soukromé rámcové úvěry kombinované s úrokovými subvencemi z veřejných prostředků se pro účely tohoto postupu považují za veřejné úvěry.

Článek 3

1. „Dohodou o rámcovém úvěru“ se rozumí každá dohoda nebo prohlášení v jakékoli formě, jímž se třetí zemi nebo vývozcům nebo finančním institucím oznamuje úmysl poskytnout záruku na dodavatelské nebo finanční úvěry nebo otevřít finanční úvěry do přesně stanoveného stropu nebo do stropu, který má být stanoven, a ohledně všech transakcí.

Konzultační postup se na tyto rámcové úvěry použije i v případě, že povaha transakcí nebyla přesně stanovena a že nebyl uzavřen žádný formální závazek, aniž by bylo dotčeno právo rozhodovat o každé jednotlivé zakázce.

2. Pokud by během konzultace o udělení rámcového úvěru – ať už veřejné nebo soukromé povahy – členský stát nebo Komise požadovaly ústní konzultaci a pokud by v průběhu této ústní konzultace pět členských států požádalo, aby všechny nebo některé z těchto jednotlivých zakázek, které mají být přiřazeny k tomuto rámcovému úvěru, byly předmětem předběžných konzultací, použije se na takovéto zakázky konzultace.

3. Členský stát, který udělí rámcový úvěr, podá poté a dále každých šest měsíců oznámení, jak je tento úvěr využíván.

Oddíl II

Postup

Článek 4

V případě jednotlivé zakázky musí členský stát, který konzultaci zahájil, poskytnout tyto údaje:

a) země určení;

b) místo transakce nebo adresa sídla smluvní strany v zemi určení;

c) specifické údaje o transakci:

— povaha transakce: druh materiálu a přibližný počet položek k dodání,

— pořadí významu podle žebříčku uvedeného v příloze 2,

— zda kupující nebo případní ručitelé jsou veřejní nebo soukromí,

— termín pro podání nabídek v případě, že na transakci má být vypsáno mezinárodní nabídkové řízení;

d) hlavní podmínky úvěru požadované případným příjemcem;

e) úvěrové podmínky, které orgány vyvážející země zamýšlejí udělit:

— procento splatné z úvěru,

— doba trvání úvěru a jeho počátek (tj. každá dodávka, poslední dodávka, uvedení do provozu),

— způsob splácení,

— v případě, že splácení nebude prováděno ve stejných splátkách v pravidelných intervalech od počátku úvěru do jeho ukončení, je třeba dát podrobný popis, jak bude úvěr splácen (procento každé splátky a přesné datum platby),

— skutečná částka úrokového příspěvku, pokud se liší od částky, kterou lze obdržet za obecně běžných sazeb; úroková sazba, pokud má být úvěr poskytnut z veřejných finančních prostředků;

— náklady na pojištění úvěru, pokud se liší od obecně běžných nákladů,

— rozsah a podmínky případné podpory místních nákladů;

f) přesné důvody pro nepoužití nebo odchýlení se od norem stanovených v článku 1. Pokud existují, je bezpodmínečně nutno uvést tyto údaje: podpůrný úvěr, konkurence od třetí země (s uvedením, zda má nebo nemá podporu); transakce, která má být přiřazena k rámcovému úvěru, jenž byl předmětem předběžné konzultace.

Článek 5

V případě rámcových úvěrů poskytne členský stát, jenž konzultaci podnítil, tyto informace:

a) země určení;

b) strop rámcového úvěru;

c) účel úvěru:

— místo, kde má být transakce provedena, pokud je známo,

— druh materiálu, jehož dodání se předpokládá,

— zda jsou vypůjčovatelé nebo případní ručitelé veřejní nebo soukromí;

d) úvěrové podmínky stanovené v čl. 4 písm. e) a požadavky na způsobilost pro jednotlivé zakázky (např. konečné termíny pro čerpání rámcového úvěru, případné minimální částky zakázek);

e) přesné důvody nepoužití nebo odchýlení se od norem stanovených v článku 1. Pokud existují, je bezpodmínečně nutno uvést tyto faktory: podpůrný úvěr, konkurence od třetí země (s uvedením, zda má nebo nemá podporu).

Článek 6

Při předávání informací je nutno dodržovat toto číslování:

— jednotlivé zakázky: písmeno odpovídající konzultujícímu členskému státu, po němž následuje pořadové číslo v roce; pokud je zakázka přiřazena k rámcovému úvěru, vyznačí se také číslo tohoto rámcového úvěru,

— soukromé rámcové úvěry: písmeno „X“, po němž následuje písmeno odpovídající konzultujícímu členskému státu a pořadové číslo v roce,

— veřejné nebo smíšené úvěry: písmeno „A“, po němž následuje písmeno odpovídající konzultujícímu členskému státu a pořadové číslo v roce.

Článek 7

Aby členské státy mohly vhodně a včas koordinovat své postoje, musí být informace uvedené v článcích 4 a 5 předány co nejdříve, jakmile byla zahájena studie buď záruk a vlastních zamýšlených úvěrů, nebo jakéhokoli jiného rozhodnutí, které je podle vnitrostátních předpisů nebo vnitrostátní správní praxe nutnou podmínkou pro následné zkoumání takových záruk nebo úvěrů.

Článek 8

Pokud dojde ke změně ve faktorech, které odůvodňují odchylku od norem, nebo pokud jsou zamýšleny nové základní podmínky úvěru, které se liší od podmínek původně sdělených konzultujícím členským státem, koná se nová konzultace pod opraveným číslem jednacím.

Pokud však jsou nově zamýšlené podmínky více restriktivní, musí dotyčný členský stát neprodleně sdělit informace pod původním číslem jednacím.

Článek 9

Informace uvedené v článcích 4 a 5, odpovědi uvedené v článku 10 a oznámení zmíněná v článku 15 se zasílají faxem příjemcům určeným každým členským státem, Komisí a sekretariátem Rady.

Veškerá korespondence ohledně konzultace se označuje číslem této konzultace a uvádí se na ní země určení.

Článek 10

1. Členské státy a Komise mohou:

— sdělit, že podmínky zamýšlené konzultujícím členským státem nevyvolávají připomínek,

— požádat konzultující členský stát, aby poskytl další údaje,

— mít připomínky a výhrady nebo dát odmítavé stanovisko; za „odmítavé“ se považuje pouze stanovisko výslovně označené jako „odmítavé stanovisko“,

— požádat o konzultační schůzku.

2. Jestliže transakce, která je předmětem konzultace, obdrží odmítavé stanovisko od pěti členských států, automaticky se koná konzultační schůzka.

3. Kromě případů, na které se vztahuje článek 13, pozastaví konzultující stát své rozhodnutí, dokud nevyprší lhůty předepsané článkem 11, nebo pokud se konzultační schůzka má konat automaticky podle odstavce 2, dokud se taková schůzka nebude konat.

Článek 11

Postup stanovený v čl. 10 odst. 1 musí být zahájen do sedmi kalendářních dnů od data úvodního sdělení konzultujícího členského státu.

Pokud jsou členskému státu nejpozději do dne, kdy uplyne lhůta sedmi kalendářních dní, adresovány žádosti o další údaje, musí tento stát odpovědět nejpozději do pěti kalendářních dnů.

Účastníci výše uvedeného postupu mohou vyjádřit své stanovisko do tří pracovních dnů ode dne, kdy obdrží takovéto další údaje.

Článek 12

V případě, že konzultované státy nebo Komise neodpoví ve lhůtách stanovených v článku 11, považuje se to za absenci připomínek ve smyslu čl. 10 odst. 1 odrážky 1.

Jakmile členský stát požadující další údaje oznámí příjemcům zmíněným v článku 9, že neobdržel odpověď do dne, kdy uplynula lhůta stanovená v čl. 11 odst. 2, koná se automaticky konzultační schůzka a použije se čl. 10 odst. 3.

Článek 13

Konzultující členský stát může výjimečně vydat okamžité rozhodnutí ohledně zamýšlené transakce, pokud se domnívá, že takové rozhodnutí nelze dále odkládat.

Kromě případu veřejných úvěrů se však toto ustanovení nepoužije:

— v případě, že rozhodnutí poskytnout nebo zaručit úvěr je založeno pouze na soutěži uvnitř Společenství. Možnost přijmout okamžité rozhodnutí o transakci je však povolena pouze za podmínek, které se jiný členský stát již rozhodl podpořit,

— pokud postup, který byl stanoven na mezinárodním grémiu a kterého se účastní všechny členské státy, stanoví všem účastníkům pouze jedinou možnost, jak v naléhavém případě zkrátit běžné lhůty pro odpověď.

Článek 14

Konzultační schůzky se konají při příležitosti každého jednání Pracovní skupiny pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů, zřízené rozhodnutím Rady ze dne 27. září 1960, nebo jejích podskupin. Kromě toho se mezi jednotlivými jednáními této skupiny nebo jejích podskupin svolávají zvláštní schůzky v případě, že o ně požádá některý členský stát.

Členské státy a Komise pokud možno nejpozději čtyři kalendářní dny před konzultačními schůzkami sdělí příjemcům zmíněným v článku 9 seznamy záležitostí, které mají v úmyslu podat k projednání.

Konzultační schůzky se svolávají v sídle sekretariátu Rady.

Článek 15

Konečné rozhodnutí ohledně každé transakce se v každém případě oznamuje ostatním členským státům. Spolu s oznámením o takovém rozhodnutí se uvádějí důvody, proč konzultující stát nebyl eventuálně s to vzít v úvahu připomínky, výhrady nebo odmítavá stanoviska konzultovaných partnerů.

HLAVA II

ZVLÁŠTNÍ POSTUPY

Článek 16

Každý členský stát se může dotázat kteréhokoli jiného členského státu, zda ví o transakci, která do té doby nebyla předmětem konzultace, a zejména zda mu jsou známy podmínky úvěru tvrzené vývozcem nebo finanční institucí. V případě, že do sedmi kalendářních dnů nepřijde odpověď na tento dotaz, má členský stát, který podal dotaz, právo usoudit, že konzultovanému členskému státu je tato záležitost známa, a že tvrzené úvěrové podmínky jsou považovány za známé. Členský stát, který dotaz podal, má právo postupem podle hlavy I zahájit konzultaci, přičemž výslovně uvede, že je motivována konkurenční situací, která je považována za danou.

V případě, že konzultace již byla některým členským státem zahájena a jiný členský stát, který byl vyzván, aby podpořil stejnou transakci, se dotáže prve zmíněného státu na jeho konečné stanovisko, opravňuje nezodpovězení takového dotazu do pěti pracovních dní členský stát, který dotaz podal, předpokládat, že dotazovaný členský stát podpořil tuto záležitost za podmínek uvedených během konzultace.

Článek 17

Nevázané úvěry, které se odchylují se od norem stanovených v příloze I nebo jiných norem přijatých členskými státy, vyžadují v rámci Pracovní skupiny pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů oznámení:

— podstatných prvků úvěrů udělených v průběhu předchozího čtvrtletí,

— využití nevázaných úvěrů na konci předcházejícího roku.

Článek 18

Jestliže členský stát uzavře se třetí zemí dohodu, která se týká možného poskytnutí úvěrů, aniž jsou přesně stanoveny jejich podmínky:

— v případě vázaných úvěrů sdělí po uzavření dohody její podstatné prvky příjemcům uvedeným v článku 9,

— v případě nevázaných úvěrů se oznámení stanovená v článku 17 týkají také těchto úvěrů.

Tam, kde se jedná o poskytnutí nevázaných uvěrů, budou rovněž předmětem oznámení, jak je stanoveno v článku 17.

HLAVA III

PRAVIDELNÉ ZPRÁVY

Článek 19

Pracovní skupina pro koordinaci politiky v oblasti pojištění úvěrů, úvěrových záruk a finančních úvěrů podává půlroční zprávy o uplatňování postupů uvedených v hlavách I a II.

Kromě těchto pravidelných zpráv se také vypracovávají doplňkové zprávy, pokud to vyžaduje povaha a význam obtíží vznikajících při uplatňování odpovídajícího postupu.

PŘÍLOHA 1

NORMY SPOLEČENSTVÍ, OD KTERÝCH SE NELZE ODCHÝLIT BEZ KONZULTACE

A. **Trvání úvěrů**

Trvání poskytnutého úvěru, dodavatelského nebo finančního, nesmí přesáhnout dobu pěti let od počátku úvěru, který se počítá takto:

1. *Zboží investiční povahy sestávající z jednotlivých kusů, které lze používat samostatně:*

   (např. lokomotivy): průměrné datum nebo skutečná data, kdy kupující fyzicky převezme zboží ve své vlastní zemi.

2. *Výrobky investiční povahy, pro úplné provozy nebo továrny:*

   datum, kdy kupující skutečně převezme celou dodávku zboží (kromě náhradních dílů) podle smlouvy.

3. *Smlouvy na stavbu nebo montáž:*

   Dřívější z těchto dat:

   — datum, kdy prodávající měl postavit nebo dokončit montáž provozu nebo

   — dvanáct měsíců po datu, kdy byla dodána na místo celá dodávka zboží (kromě náhradních dílů) podle smlouvy.

B. **Procento místních nákladů**

V případě zaručených soukromých úvěrů nesmí zůstatek místních nákladů splatných z úvěru přesáhnout 5 % částky zakázky:

— konzultace však není nutná v případě zakázek, které stanoví, že platba místních nákladů má být provedena nejpozději do uplynutí tříměsíční lhůty počítané od úplného dokončení prací nebo dodávek,

— pro správný výklad tohoto pravidla se rozumí:

  — „zůstatkem splatným z úvěru“ nevyrovnaný zůstatek poté, co byly oproti místním nákladům připsány všechny zálohy spjaté se zakázkou,

  — „místními náklady“ ta část smluvní ceny, která představuje výdaje, o kterých vývozce předpokládá, že mu vzniknou na místě platbami zaměstnancům a jiným osobám a platbami za zboží a materiál,

  — „zakázkou“ zakázka jakéhokoli druhu na dodávku zboží a materiálu; zakázka na provedení prací; smíšená zakázka (tj. zakázka na práci i materiál),

  — „zálohami“ všechny částky splatné mezi zadáním objednávky a úplným dokončením prací a dodávek.

C. **Smlouvy o pronájmu**

Na smlouvy o pronájmu se pro účely uplatnění pravidel, která jsou předmětem tohoto rozhodnutí, hledí jako na úvěry. Pokud jejich doba trvání není výslovně omezena, považuje se za delší pěti let.

PŘÍLOHA 2

ROZSAH POUŽÍVANÝCH HODNOT:

I. kategorie:	do	750 000	z.j.		
II. kategorie:	od	600 000	do	1 500 000	z.j.
III. kategorie:	od	1 250 000	do	3 000 000	z.j.
IV. kategorie:	od	2 500 000	do	5 000 000	z.j.
V. kategorie:	od	4 500 000	do	10 000 000	z.j.
VI. kategorie:	od	8 000 000	do	22 000 000	z.j.
VII. kategorie:	od	20 000 000	do	44 000 000	z.j.
VIII. kategorie:	nad	40 000 000	z.j.		